Schlitz
The Beer That Made Milwaukee Famous

ARUBAANSE COURANT

GEBRUIK
dagelijks
DOMO POWDER MILK
agents
VELD STORES

Dagblad voor Aruba

FRESH UP
WITH
7 - UP
agents
VELD STORES

Rum
Rey de Copas
DE KONING
ONDER DE RUMS

18DE JAARGANG — MAANDAG 6 MEI 1957 — No. 2820

Aruba a recorda e Victimanan di ultimo Guerra na Toren di Forti Bieuw

„Laga nos sigui honra nos fallecidonan pa nan conserva nan lugar den nos centro cual ta toca nan como cargadornan di antorchanan di e luz meimei di cual nos ta biba"

ORANJESTAD.— Aruba a recorda Diasabra mainta di un manera solemne y impresionante e victimanan Antillano cu a muri den guerra mundial number dos. Y mientras palabranan serio y amonestador tabata worde pronuncia, e flornan y kransnan na cantidad tabata tambe recorda nos na e alegria frenitico di libertad. Un muraya bieuw di forti, flornan bunita di color, recuerdonan triste, ehemplonan inspirativo.

Den e numeroso invitadonan cu tabata presente, nos a mira S. E. Minister F.J.C. Beaujon, Gezaghebber interino P. Croes y deputadonan E.O. Petrona y I. de Cuba. Ademas majoor di mariniernan V.J.L. Blom, commissaris di polis mr. H. C. Willemsen, sr. O.S. Mingus na nomber di directiva di Lago y sr. y sra. S.N. Ecury, ademas hopi otro miembronan di famianan di e Antillanonan cu a fallece den ultimo guerra mundial. Ademas representantenan religioso, hopi hoofdnan di dienst, miembronan di Cuerpo Consular, delegacionnan di Sociedad di Reserve Officieren, American Legion y Public Relations Department di Lago, hunto cu hopi otro personanan mas.

En adelante tur anja.

Exactamente 9 or Gezaghebber interino P. Croes a ocupa e tribuna dilanti di entrada di e toren y banda di e plaket cu tabata tapa cu panja pretu. E siguiente palabranan ela dirigi no solamente na e invitadonan y tur e numeroso personanan cu a bin presencia e acto, pero tambe na e cantidad di hendenan cu tabata sinta na radio na cas siguiendo e ceremonianan:

„Hundo den su curazon hende ta sinti un forza cu ta hacie honra y recorda su mortonan.

Ora un ciudadano muri e demostracion di honor y e conmemoracion aki ta bini di su famia, su amigu y su conocirnan. Ora un ciudadano muri den campo di bataja, en cambio, e homenahe aki ta bira un expresion general, un demostracion general di simpatia y duelo di henter pueblo pa cu esnan cu a laga nan bida e proteccion y defensa di loke ta un propiedad general, di un y tur: nos patria, nos madre patria, nos bienestar, nos democracia, nos libertad, nos propio bida y existencia.

Awe, dia 4 di Mei, nos a bini aki cu e doble obheto di inaugura un plaket conmemorativo na memoria di nos victimanan di guerra y, n'e mes un tempo, pa hiba a cabo aki mes e solemnidad conmemorativo.

Nos rumannan y protectornan, Mariniernan, a tene den pasado e viam cendi y a conmemora e dia aki, anja tras anja, cu honornan militar na Sabaneta kamp.

...

Awor nos a scohe p'esaki un plaket sencijo, poni riba un muraja historico sencijo — cu ta hiba e nomber di wela di nos Reina stima Juliana — y n'e luga aki, cu cooperacion di nos forzanan militar, nos lo bini tur anja pa recorda esnan cu a bai prome cu nos, lagando nan bida den e terrible lucha di un banda loke ta barbaro y inhumano y otro un banda dignidad di ser humano.

E plaket y e nombernan aki lo tin un elocuente significacion pa nos tur, pa cada un di nos cu pasa aki dilanti y lo nos hiza nos wowo reza Dios Todopoderoso pa nan sosiego. Y e plaket y e nombernan ey lo duna nos inspiracion pa, na tur momento y tur circunstancia, continua luchando den e gran lucha di bon contra malo.

Mi no por termina sin haci mencion di e palabranan valiente y inmortal di un heroe kende su nomber tambe ta graba den e plaket aki, Boy Ecury,

M A T R A S
TEXAS FURNITURE STORE
[illegible] 5 - Tel. 1082 - 1083

kende manera nos tur sabi, contestando na alemannan cu a [illegible] di [illegible] bini Aruba [illegible] [illegible] traiciona su companjeronan, [illegible] heroico y valientemente: „DEN CAS DI MI PAPA NO TIN LUGA PA TRAIDOR".

Laga e spiritu indomable y e forza di e valor cu e palabranan aki ta encerra, palabranan expresa pa Boy Ecury, e Arubiano cu a ser fusila dia 6 di November di 1944 na Scheveningen, pasobra el a nenga di traiciona su valiente companjeronan na Hulanda, drenta, penetra den nos tur, den nos curazon, den nos alma, riba un dia manera esaki, 4 di Mei, riba cual nos ta conmemora nos valiente, y nos heroico combatientenan".

Pa nos no lubida hamas...

Commandant di Mariniernan na Savaneta, majoor Blom, tabata e siguiente orador. Ela exprese manera ta sigui:

„Awe na vispera di e fecha di fiesta di recordacion di libertacion di Hulanda na tur parti ceremonianan ta worde tene pa recorda memoria di esnan cu a cai den ultimo guerra mundial.

Na Hulanda miles di hende ta bai na e numeroso monumentonan eregi pa recorda memoria di esnan cu a haci e dia di liberacion bira posibel, pero cu nan mes no a keda bida pa nan mira e dia ei pasobra nan a haci e sacrificio mas grandi.

Den Marinebasis na Den Helder e personal di Marina Real ta bai na e monumento „Pa esnan cu a cai", mientras cu Koninklijke Landmacht ta bai na e tereno historico na Grebbeberg caminda hopi soldanan a perde nan bida durante di e invasion Aleman.

Antillanan tambe a pasa pa e ultimo guerra di serka. Ta impresionante e lista di esnan cu a muri di Antillanan Neerlandes. Nan a muri dilanti di nan costa of nan a muri na nan trabao den servicio di e pais y e reinado. Tambe nan a muri leuw for di aki den lucha na laman y den aire; nan a muri den prison of den campo di concentracion of den ondergrond.

Cu e sentimento profundo di union den e mes suerte nos ta recorda awe tur hunto, pa hamas nos no lubida loke nan a haci pa nos y pa nan sacrificio keda biba como un ehemplo semper pa nos por tin e mes un voluntad di haci mescos si yega e momento cu esei ta necesario. Laga nos corda bon cu e caminda cu awe nos ta sigui den libertad y bienestar, ta cu nan sanger e caminda ei a worde muha. Laga nos sigui honra e fallecidonan ei, a fin cu den nos centro nos conserva e lugar cu ta pertenece na nan como esnan cu ta carga e antorchanan di e luz den cual nos ta biba".

Sosegando den nos Tata.

Pader C. de Valk, kende a keda na lugar di pastoor J. Burgemeester kende ta cu verlof na Hulanda, a pronuncia e siguiente palabranan:

„Diez dos anja a pasa, cu nos ta corda awe e dia di alegria cu e nacion bicendario cu a ataka nos patria, a perde e gera y a para di stop e ferocidad, pasobra e no por a bringa mas. Tabata un dia di alegria, cu e sufrimento a caba. Ma [illegible] nos a recorda tur e hendenan, cu a duna nan bida pa libra nan prohimo [illegible] di nos enemigonan.

Diez y siete anja pasa un bicinja a ataka nos tera na un moda di traidor, cu a pusha nos den gera, cu [illegible] nos no tabata kier. Nan a perde e gera, cu nan tabata kier. Nos a gana e gera, cu nos no tabata gusta. Ma nos cordamento mester ta di un manera cristian y nos ta corda mas tanto awe tur e hendenan cu a sufri y a perde nan bida pa juda nan prohimo.

Na promer lugar nos ta recorda e hendenan, e heroenan cu arma den nan man a juda nan patria, cu a juda nos Reina bienstima, pa defende tur contra e iniquidad, cu otronan a trece riba nos; pa defende e hendenan na tur caminda, unda e judanza tabata necesario.

Maske nos tera tabata ocupa pa e enemigo, nos tera tabatin mester di nos judanza, unda cu nos tabata por. Nos hendenan di Antillas Neerlandes a juda den tur trabao di gera. Nan a risca nan bida riba lamar, maske semper tabatin peligro di submarinonan. Nan a risca nan bida, nan a juda nan prohimo, cu tabata sufri, y hopi hende a muri. Dios a tuma nan sacrificio di nan bida y Dios ta recompensa e trabao cu peligro pa bienestar di otro hende. Y awor nos ta recorda nan pa tur e molester trabahoso te na fin di nan bida.

Nos ehercito, cu no tabata na Holanda, a haci tur sorto di trabao, sea riba tera, sea riba lamar. Nan a prepara tur cos, cu na ora di a armisticia nan por juda e pueblo, cu a sufri asina tanto.

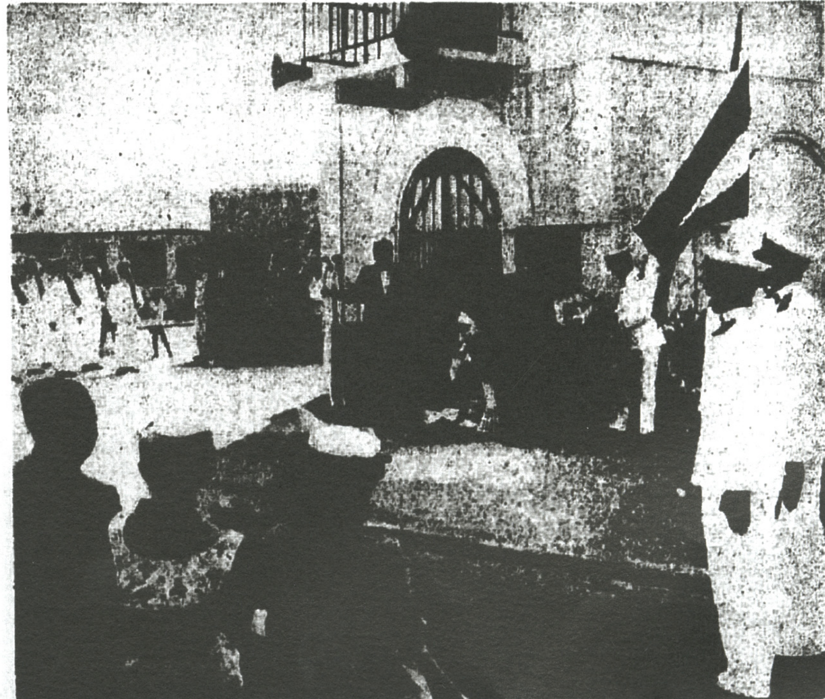
Larga nos corda riba tur miseria na Holanda durante e gera ora e enemigo a horta tur cuminda y manda esai na su tera pa tene nan famia calmo y keto, y larga nos paisanonan den hamber. Larga nos corda tur e hendenan, cu a sufri y muri den camponan di concentracion cu den diferente ocasion tabata pa motibo di nan religion.

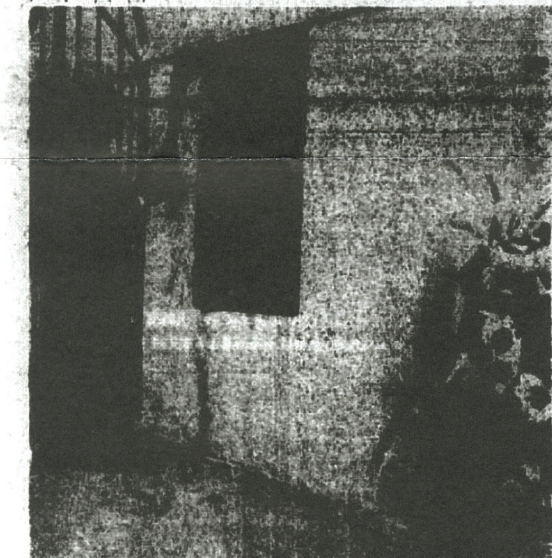
Apenas e gera a caba cu tur tabata pensa riba nan prohimo. Nos tur a juda [illegible] y e defensonan [illegible] y nos ta repeti awe: FELIZ E MORTONAN CU TA SOSEGA DEN SENJOR".

Despues Ds. L. Schalekamp a tene un oracion y e Mariniernan a hisa e banderanan halfstengel ariba y na pia di toren Willem III, mientras cu un warda arma bao di comando di luitenant di mariniernan F.P.J. Wolterbeek Muller a presenta scopet, a yega e momento di desvela e plaatchi conmemorativo, cual acto a worde efectua door di Gezaghebber interino Croes. Seguidamente e boeketnan di flor y e kransnan a worde deposita na pia di e plaatchi. Tabatin boeket di e siguiente famianan, instancianan y negoshinan: B.C., Koninklijke Marine, familia S.E. Ecuri, familia H. E. Pereira, familia Maasdamme, familia I. M. Velasquez-Verhoeks, Lago Oil & Transport Co., Arend Petroleum Maatschappij, Algemene Vereniging van Nederlandse Reserve-Officieren, Consul di Panama, Koninklijke Vereniging Onze Vloot, American Legion, Voz di Aruba, Aruba Trading Company, Petroleum Workers Federation of Aruba, di cual su representante a deposita e boeket den e krans grandi di Lago.

E representante di American Legion a tene un speech na momento di a pone e boeket na nomber di su organizacion, den cual ela suplica e presentenan di no recorda esnan cu a muri cu duele, pasobra esei ta sigur cu nunça nan no tabata kier. Loke si nan tabata spera di nos ta cu nos rondona esnan stima cu nan a laga atras cu simpatia. Despues e legionnaire aki a haci un oracion den cual ela roga pa libertad y forza pa e nacion pa e keda fiel na su mihor idealnan.. „Pa recordacion di nan cu di berde mes a duna tur cos pa nan tera, cu a haci e sacrificio di mas grandi y a tende e voluntad di e Gran Comandant di tur Divisionnan, awe nos ta para aki, cu cabes baha recordando [illegible]", asina ela termina su palabranan.

Despues di e ponementu di kransnan e tamboer a toca „last post", e ceremonianan a yega na nan fin, un solemnidad cu manera Gezaghebber a bisa caba den su speech, den futuro tur 4 di Mei lo worde tene serka di e Forti bieuw.

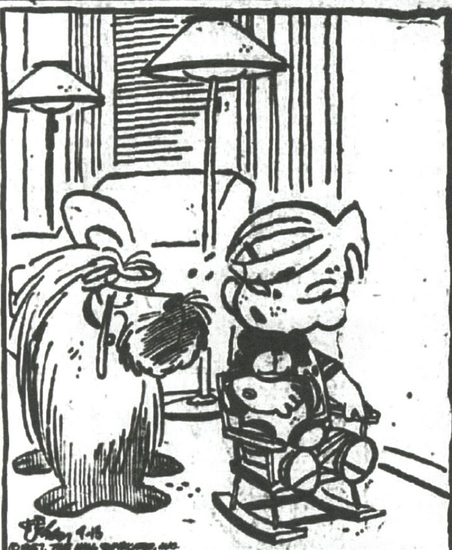

Esaki ta un bista general di e ceremonianan conmemorativo di e victimanan di ultimo guerra mundial Diasabra mainta serka di forti Willem III na Oranjestad. Net nan ta poniendo un bouket mas hunto cu e tantonan cu a worde deposita ei


Gezaghebber interino P. Croes ta kitando e velo cu tabata cubri e plaatchi conmemorativo den muraya di forti y cu esei a efectua e desvelacion.


Sr. S.N. Ecury tata di e heroe Arubiano Boy Ecury durante ultimo guerra mundial, tabata un di e prome personanan cu Diasabra mainta a pone un krans serka di e plaket. Su nieto Boy Ecury, jiu di sr. Nicky Ecury, y yama pa e „Boy grandi", ta asisti sr. S.N. Ecury.

Dennis, de Schrik van de Buurt

M A A M ......



Kijk in het vervolg uit wie je bijt sufferd!

En le futuro mira quien bo ta morde.

GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR..

Constance y Gray a firma contrat

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— E dos pugilistanan cu ta forma e pelea estelar di 10 round di e programa cual lo worde presenta diaVierna anochi den Swingster's Square Garden, a firma e contrat pa e pelea. Ta trata di e conocido trinitario Hector Constance, kende varios luna a ocupa puesto den ranking mundial compila pa e conocido revista boxistico di Nat Fleischer „The Ring", y e campeon welter di Jamaica Gerald Gray. E ultimo aki no tin mucho fama ainda, pero su manager Allan Isaacs y entrenador Charles Gooden tin hopi esperanza cu nan pupilo pronto lo avanza masha hopi. Na cas di e promotor Johanna Steffanie e pugilistanan cu nan manager a reuni hunto cu miembronan di Aruba Boxing Commission H. Nassy y H. Kuiperi pa pone e toquenan final na e contratnan. Un diferencia di opinion chikito entre e manager Isaacs di Gray y e representante di Constance George Beckles, pero cu intermediacion di e representantenan di Aruba Boxing Commission e problema aki a worde resolvi satisfactoriamente pa ambos partido. DiaSabra Constance a pisa 145 lbs y Gray 147, pero ambos ta kere cu nan lo no pasa 148 lbs. Ta mas probable ainda cu ambos drenta e ring di Swingster's Square Garden den e division di welter, esta bao di 147 lbs.

A.S.U.-OLIMPIADA LO TIN CARACTER INTERNACIONAL

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— E Semana A.S.U. cu ya dos anja a worde teni na nos isla, e anja aki lo worde yama A.S.U. Olimpiada. Hunto cu e nomber ta worde proponi otro cambio mas e anja aki, esta di duna e Olimpiada un caracter internacional. Asina e Comité encarga cu e organisacion di e Olimpiada ya a cuminza traha ariba e plannan pa invita un equipo di baseball y di futbol di Venezuela. Na Venezuela ya e Federacion Venezolano di Baseball a cuminza ta studia e posibilidadnan di envia un equipo. Tambe ta posibel cu ciclistanan venezolano y dominicano worde invita e anja aki pa tuma parti den e A.S.U. Olimpiada, cu e anja aki atrobe lo worde teni na fin di Juni. E fecha di apertura lo ta 20 di Juni y e lo dura te dia 30 di Juni. E clubnan cu a worde invita pa tuma parti den e defile di e anochi di apertura mester inscribi promer cu dia 1 di Juni 1957.

MOVECIONNAN DI COLOMBIA

BOGOTA — Congreso nacional di Partido Conservador di Colombia a aproba un resolucion unanimamente pa postula candidatura di general Gustavo Rojas Pinilla, actualmente presidente di Colombia, pa otro termino presidencial.

Durante ultimo dos dia estudiantenan Colombiano tabata como protesta contra destierro di Guillermo León Valencia, e candidato presidencial di oposicion. Estudiantes di universidad catolica a inicia un welga y na varios parti di Bogota a sosodé desorden cu a necesita intervencion di polis.

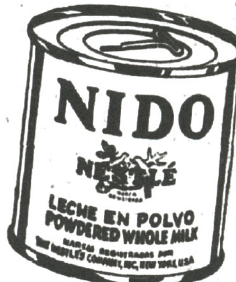
Ta circula masha hopi rumor na Bogota. Un di nan ta pretendé, cu gobierno di General Rojas Pinilla a cai.

E pregunta principal, cu ta ocupa circulonan politico na Colombia, ta ki actualidad Asamblea Legislativo lo tuma en conexion cu e campanja pa re-elehi general Rojas Pinilla como presidente.

Happy with NIDO



Of course he's happy—his mother feeds him on NIDO.



We all like to feel fit—and this includes the youngest member of the family. His perfect skin, firm flesh and well formed bones are eloquent testimony to the fact that he is well fed.

NIDO is a full cream powdered milk, easily digested by baby and always pure, always fresh. Ask your grocer for NIDO today.

NIDO
FULL CREAM POWDERED MILK

DRINK MORE MILK — DRINK NIDO